

Muriel Spark

*Wenn du Talent hast  
für die Liebe*

*Die Gedichte  
Englisch/Deutsch*

*Aus dem Englischen übertragen  
und mit Anmerkungen versehen von  
Christa Schuenke*

Diogenes

## *Inhalt*

Vorwort der Autorin	11
A Tour of London (ca. 1950–51)	16
Fahrt durch London	17
The Dark Music of the Rue du Cherche-Midi (2000)	24
Die dunkle Musik der Rue du Cherche-Midi	25
The Yellow Book (ca. 1959)	30
Yellow Book	31
What? (2002)	32
Was?	33
Verlaine Villanelle (ca. 1950)	34
Verlaine-Villanelle	35
Edinburgh Villanelle (ca. 1950)	36
Edinburgh-Villanelle	37
Holy Water Rondel (ca. 1951)	38
Weihwasser-Rondeau	39
The Creative Writing Class (2003)	40
Schreibkurs	41
Authors' Ghosts (2003)	42
Die Geister der Autoren	43
That Bad Cold (2003)	44
Diese böse Erkältung	45
Leaning Over an Old Wall (ca. 1947)	46
Über eine alte Mauer gelehnt	47

Flower Into Animal (1949/1950)	50
Von einer Blume in ein Tier	51
Abroad (1984)	52
Ausland	53
Going Up to Sotheby's (1982)	54
Aufstieg zu Sotheby's	55
On the Lack of Sleep (ca. 1963)	60
Schlafmangel	61
The Grave that Time Dug (ca. 1951)	62
Das Grab, gegraben von der Zeit	63
The Pearl-Miners (ca. 1952)	64
Die Perlenschürfer	65
Omen (ca. 1949)	70
Omen	71
My Kingdom for a Horse (ca. 1956)	72
Mein Königreich für ein Pferd	73
Intermittence	74
Unterbrechung	75
Letters (2003)	76
Briefe	77
Holidays (2002)	78
Ferien	79
Facts (2003)	80
Fakten	81
Complaint in a Wash-out Season (ca. 1959)	82
Klage über eine ins Wasser gefallene Jahreszeit	83

Litany of Time Past (ca. 1959)	84
Litanei über vergangene Zeiten	85
The Fall (ca. 1943)	86
Von Fall zu Fall	87
Faith and Works (ca. 1957)	88
Glaube und Werke	89
Conundrum (ca. 1952)	90
Scherzfrage	91
The Messengers (ca. 1967)	92
Die Boten	93
Fruitless Fable (ca. 1948)	94
Moritat ohne Moral	95
Note by the Wayside (ca. 1965)	98
Randnotiz	99
Mungo Bays the Moon (1996)	100
Mungo bellt den Mond an	101
Panickings (2003)	102
Panik	103
The Hospital (2003)	104
Krankenhaus	105
The Empty Space (2002)	106
Ein leerer Fleck	107
Hats (2003)	108
Hüte	109
Anger in the Works (1995)	112
Wut im Leibe	113

- Dimmed-Up (2002) 114  
Eingetrübt 115
- While Flicking Over the Pages (1995) 116  
Beim Blättern 117
- Standing in the Field (1994) 118  
Steht auf dem Feld 119
- To the Gods of My Right Hand (ca. 1954) 120  
An die Götter meiner rechten Hand 121
- That Lonely Shoe Lying on the Road (1993) 122  
Dieser einsame Schuh auf der Straße 123
- The Victoria Falls (ca. 1948) 124  
Victoria-Fälle 125
- Conversation Piece (ca. 1954) 126  
Szenen einer Unterhaltung 127
- Elementary (ca. 1951) 130  
Elementar 131
- Against the Transcendentalists (ca. 1952) 132  
Gegen die Transzendentalisten 133
- Shipton-under-Wychwood (ca. 1950) 136  
Shipton-under-Wychwood 137
- Conversations (ca. 1965) 138  
Konversation 139
- The Card Party (ca. 1951-52) 142  
Beim Kartenpiel 143
- Chrysalis (ca. 1951) 146  
Chrysalis 147

- Elegy in a Kensington Churchyard (ca. 1949) 148  
Elegie auf einem Kirchhof in Kensington 149
- Evelyn Cavallo (ca. 1952) 150  
Evelyn Cavallo 151
- The Rout (ca. 1951) 152  
Vernichtend geschlagen 153
- Four People in a Neglected Garden (ca. 1951) 160  
Vier Leute in einem verwilderten Garten 161
- Like Africa (ca. 1948) 162  
Wie Afrika 163
- We Were Not Expecting the Prince To-day (ca. 1947) 164  
Wir haben den Prinzen heut gar nicht erwartet 165
- Communication (ca. 1955) 166  
Funkverkehr 167
- Created and Abandoned (ca. 1979) 168  
Erschaffen und Verlassen 169
- The Goose (ca. 1960) 170  
Die Gans 171
- A Visit (ca. 1950) 172  
Besuch 173
- Bluebell among the Sables (ca. 1958) 176  
Bluebell unter den Zobeln 177
- Industriad (ca. 1951) 180  
Industriade 181
- Canaan (ca. 1952) 182  
Kanaan 183

The Nativity (ca. 1950)	188
Krippenspiel	189
The Three Kings (ca. 1953)	200
Die drei Könige	201
Sisera (ca. 1953)	202
Sisera	203
The Ballad of the Fanfarlo (ca. 1951)	204
Die Ballade von der Fanfarlo	205
<i>Danksagung</i>	253
<i>Anmerkungen der Übersetzerin</i>	255
<i>Register der Gedichttitel und Gedichtanfänge</i>	259